

Chuo City

04

ABRIL
2026
Edição nº217

MANAKA

JORNALZINHO DE



**Visite o site da cidade, agora
com um link em português**



<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>

01	お知らせ INFORMAÇÕES	ぼるとがるご つうやくしゃ ポルトガル語の通訳者について P1
		ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)
		がいこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとほしゅう 外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P1
		CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS
		にほんごきょうしつぼらんてい あごうしほしゅう 日本語教室 ボランティア講師募集 P2
		OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS
		「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB P2
02	相談 CONSULTAS	まいなんばんがーど きゅうじつ へいじつじがんがいごうふ マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P3
		SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER
		かいごほけんりょう し 介護保険料のお知らせ P3
		AVISO SOBRE O SEGURO DE CUIDADOS A IDOSOS (KAIGO HOKEN)
03	募集 INSCRICOES ABERTAS	じょうげすいどうか し 上下水道課からのお知らせ P4
		AVISO DA DIVISÃO DE ABASTECIMENTO DE ÁGUA E SERVIÇOS DE ESGOTO
		むりょうべんごしそудん よやくせい 無料弁護士相談（予約制） P4
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)		
03	イベント・教室 EVENTOS E CURSOS	きつずあかでみー めんばーほしゅう キッズアカデミー メンバー募集 P5
		KIDS ACADEMY INSCRIÇÕES ABERTAS
04	がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIA ÇÃO DOS FILHOS	たのみみにばすけっとぼーるだんしすぼーつしょうねんだん だん ほしゅう 田富ミニバスケットボール男子スポーツ少年団 団員募集 P5
		INSCRIÇÕES ABERTAS PARA O TIME MASCULINO DE MINIBASQUETE INFANTIL
		しみんう おーきんぐたいかい 市民ウォーキング大会 P6
TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES		
04	がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIA ÇÃO DOS FILHOS	れいわ ねん ちゅうおうしはたち 令和9年 中央市二十歳のつどい P6
		SOBRE O ENCONTRO DOS 20 ANISTAS DE CHUO DE 2027
		がつ じどうてあて しきゅうづき 4月は児童手当の支給月です P6
		ABRIL É MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE (“AJUDA DO LEITE”)
		じどうふようてあて じゅきゅう かた 児童扶養手当を受給している方へ P7
AOS BENEFICIÁRIOS DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (“MÃE SOLTEIRA”)		
たいけんほいく かいさい 体験保育「ほほえみ」を開催します P7		
CRECHE EXPERIMENTAL “HOHOEMI” PARA CRIANÇAS NÃO USUÁRIAS		
じどうかん し 児童館からのお知らせ P8		
AVISO DO JIDOOKAN		

04	<p>こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS</p>	<p>がつ こそだ しえんじぎょうすけじゅーる <4月> 子育て支援事業スケジュール < ABRIL > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS</p> <p>P9</p>
05	<p>けんこうらいふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL</p>	<p>がつ ほけんじぎょうすけじゅーる <4月> 保健事業スケジュール < ABRIL > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE</p> <hr/> <p>ふにんちりょう じよせい 不妊治療の助成について SUBSÍDIO PARA DESPESAS DE TRATAMENTO DE INFERTILIDADE</p> <p>P10</p> <hr/> <p>かくしゅけんしん きぼうちようさ 各種健診と希望調査について INFORMAÇÕES SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA E FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO</p> <p>P11</p> <hr/> <p>きゅうじつ やかん きゅう びようき けが 休日や夜間の急な病気やケガのとき EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS</p> <p>P12</p>
06	<p>じゅうじつ 充実ふくし BEM-ESTAR SOCIAL PLENO</p>	<p>しょうがいしゃ じ にたいするかくしゅてあて 障がい者（児）に対する各種手当 BENEFÍCIOS CONCEDIDOS A PORTADORES DE DEFICIÊNCIA</p> <p>P13</p> <hr/> <p>けいじどうしゃぜい しんたいしょうがいしゃとうげんめんてつづき 軽自動車税の身体障がい者等減免手続 ISENÇÃO/REDUÇÃO DO IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA</p> <p>P14</p> <hr/> <p>こうれいしゃふくしき そちようさ 高齢者福祉基礎調査について PESQUISA BÁSICA DE BEM-ESTAR PARA O IDOSO</p> <p>P14</p> <hr/> <p>ひきこもりのこと <small>なや</small> で悩んでいませんか？ VOCÊ ESTÁ PREOCUPADO COM O ISOLAMENTO SOCIAL (HIKIKOMORI)?</p> <p>P14</p>
07	<p>かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE</p>	<p>きょうけんびよう わくちんせつしゅ わす 狂犬病のワクチン接種をお忘れなく NÃO SE ESQUEÇA DA VACINA ANTIRRÁBICA</p> <p>P15</p> <hr/> <p>がつ しゅうしゅうすけじゅーる <4月>ごみ収集スケジュール < ABRIL > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO</p> <p>P16</p>
08	<p>やまなしけんない し 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI</p>	<p>おーぶんちゃっと オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)</p> <p>P17</p>
09	<p>ちゅうおうしこくさい 中央市国際 <small>こうりゅうきょうかい</small> 交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</p>	<p>ほしゅう 募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO</p> <p>P17</p> <hr/> <p>ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</p> <p>P18</p>
		<p>めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE</p> <p>P18</p>

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ぼるとがるご つうやくしゃ
ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

がいこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Acesse através deste código

SOBRE O CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local ***Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)***

Níveis das aulas Básico, intermediário



38ª TURMA						TAXA DAS AULAS
Abril			12	19	26 (dom)	5,000 ienes
Mai			10	17	31 (dom)	4,000 ienes
Junho			7	14	28 (dom)	3,000 ienes
Julho			5	12	26 (dom)	2,000 ienes
Agosto		2	9	23	30 (dom)	1,000 ienes
Setembro				6	13 (dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)

Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつぽらんていあこうしほしゅう
日本語教室ボランティア講師募集

OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo realiza, todos os domingos (exceto feriados prolongados e recesso de fim de ano), aulas de Língua japonesa voltadas aos residentes estrangeiros. Recentemente, o número de alunos aumentou e as aulas estão muito movimentadas!

Para garantir que o aprendizado continue fluindo da melhor forma, estamos buscando *voluntários* para atuar como *instrutores*.

Se você tem interesse em ajudar na integração da nossa comunidade e deseja colaborar, entre em contato conosco sem compromisso!



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ばん み
「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.

The image shows two screenshots of the Chuo City website. The left screenshot is the main homepage with various service categories. The 'Português' link in the bottom navigation bar is circled in red, with a callout box saying 'Clique!'. The right screenshot shows the 'Português' page with a list of services. The 'Jornalzinho de MANAKA' link is circled in red, also with a 'Clique!' callout box.



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

まいなんばーカード きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 16 (qui), 23 (qui), 30 (qui) de abril, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

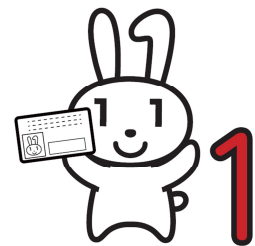
■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 26 de abril (dom) das 9h00 ao meio-dia

※ Para maiores informações entre em contato conosco.

ATENÇÃO!

Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

じょうげすいどう か し
上下水道課からのお知らせ

AVISO DA DIVISÃO DE ABASTECIMENTO DE ÁGUA E SERVIÇOS DE ESGOTO

▼ Não se esqueça de fazer o requerimento de início ou cancelamento de uso

Se você se mudou para um lugar onde a água é de poço, deve fazer o *pedido para utilizar o esgoto*. Além disso, caso se mude desse endereço, deve fazer o *requerimento de cancelamento do uso*, para que novas contas não sejam geradas.

▼ Quando houver alteração do número de pessoas na família

A taxa de uso do esgoto para famílias que utilizam água de poço *varia de acordo com o número de pessoas*. Quando houver alteração do número de pessoas na casa, é necessário fazer a *notificação de alteração*.

▼ Quando houver alteração do proprietário de um terreno

Caso você possua terrenos sujeitos à Contribuição de Melhoria (*Beneficiary Charge*) e tenha ocorrido alguma alteração, como a mudança de proprietário, é necessário apresentar uma *notificação de alteração*.

※ Para maiores detalhes, entre em contato conosco.

Informações: *Jogesuidoka* (Divisão de Abastecimento de Água e Serviços de Esgoto)
Tel: 055-274-8555

かいごほけんりょう し
介護保険料のお知らせ

AVISO SOBRE O SEGURO DE CUIDADOS A IDOSOS (KAIGO HOKEN)

NOTIFICAÇÃO DE RECOLHIMENTO PROVISÓRIO DA TAXA DO SEGURO PARA O ANO FISCAL DE 2026 (R8)

O valor da taxa do Seguro de Cuidados de Enfermagem (*Kaigo Hoken*) para pessoas com 65 anos ou mais é definido após o mês de junho, quando a situação do imposto municipal do ano vigente é confirmada.

Até que esse valor final seja estabelecido, haverá um período de "recolhimento provisório", no qual o pagamento é feito com base em um valor temporário.

Pagamento via boleto: o período provisório corresponde às parcelas de *abril e junho*.

Desconto em folha de pensão/aposentadoria: o período provisório corresponde às parcelas de *abril, junho e agosto*.

Informações: *Chouju Suishinka* (Divisão de Promoção da Longevidade)
Tel: 055-274-8556

そうだん
相談 CONSULTAS

むりょうべん ごしそうだん よやくせい
無料弁護士相談(予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 24 de abril (sex) das 13h00 às 16h00

Local: matriz da prefeitura

Público-alvo: residentes registrados no município de *Chuo*

Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 20 de abril (seg) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.
- ※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.



ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral)
Tel: 055-274-8511

ぼしゅう

募集 INSCRIÇÕES ABERTAS

きっずあか데미ー めんばーぼしゅう
キッズアカデミー メンバー募集

KIDS ACADEMY INSCRIÇÕES ABERTAS

Voltadas para estudantes do primário, temos várias atividades planejadas para o ano inteiro, tais como aprendizado na prática, esportes, atividades recreativas, etc.

Agenda: total de 8 sessões a partir de maio (geralmente no 3º sábado de cada mês)

※dia 16 de maio (sáb) será realizada cerimônia de ingresso escolar

Público-alvo/nº de vagas: estudantes do primário residentes do município que podem participar durante o ano inteiro: 20 vagas.

※A participação contínua é possível por até dois anos

※Em caso de muitas inscrições, as vagas serão sorteadas.

Taxa de participação: ¥2.000

Forma de inscrição: por telefone

※A inscrição só poderá ser feita pelo responsável pela criança participante.

※Na ocasião do requerimento as condições de saúde da criança serão verificadas.

Período para agendamento: 8 (qua) a 22 (qua) de abril

Inscrições/informações: *Shogai Kyouikuka* (Divisão de Educação Continuada)

Tel: 055-274-8522

たどみにばすけつとぼーるだんしすぼーつしょうねんだん だん ぼしゅう
田富ミニバスケットボール男子スポーツ少年団 団員募集

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA O TIME MASCULINO DE MINIBASQUETE INFANTIL

Com base no lema “um por todos e todos pelo alvo”, estamos apoiando o esforço das crianças. Estamos abertos a visitas e práticas experimentais. Não deixe de vir experimentar jogar basquete uma vez!

Data/horário: terças, quartas e sextas das 19h00 às 21h00

Sábados de manhã ou à tarde (horários flutuantes)

Local: ginásio de esportes da escola primária *Tatomi Minami*

Público-alvo: alunos (meninos) do primário residentes no município

ATENÇÃO! As datas, horários e locais podem sofrer alterações, portanto entre em contato para maiores informações.

Inscrições/informações: *Shogai Kyouikuka* (Divisão de Educação Continuada)

Tel: 055-274-8522

きょうしつ
イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

しみんうおーきんぐたいかい
市民ウォーキング大会

TORNEIO DE CAMINHADA DOS RESIDENTES

Que tal desfrutar de uma caminhada na primavera?

Data: 17 de maio (dom)

Local: Fujikawa Craft Park (aprox. 5 km)

Público-alvo/vagas: residentes do município/ 60 vagas

Taxa de participação: ¥300 (para seguro, etc.)

Período para inscrição: de 8 (qua) a 24 (sex) de abril

Forma de inscrição: preencha os dados necessários no formulário e entregue-o na Divisão de Educação Continuada.

※Não é possível fazer a inscrição por telefone ou fax.

※Maiores detalhes como local e horário do ponto de encontro serão informados posteriormente.

Informações : Shoogai Kyoookuka (Divisão de Educação Continuada)

Tel: 055-274-8522

れいわねん ちゅうおうしはたち
令和9年 中央市二十歳のつどい

SOBRE O ENCONTRO DOS 20 ANISTAS DE CHUO DE 2027

Data/horário: 10 de janeiro de 2027 (dom) na parte da manhã

Público-alvo: nascidos entre 2 de abril de 2006 e 1 de abril de 2007, residentes do município ou formados em ginásio municipal de Chuo (incluindo os que se mudaram para outro município)

※Os detalhes serão divulgados no informativo do município, etc assim que forem determinados.

※Um comunicado será enviado no final de novembro aos que se enquadram ao caso.

※Aqueles que mudaram de escola/cidade e querem participar da cerimônia dos 20 anistas de Chuo devem entrar em contato.

Informações : Shoogai Kyoookuka (Divisão de Educação Continuada)

Tel: 055-274-8522

こそだ
がんばれ子育て **“DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS**

がつ じどうてあて しきゅうづき
4月は児童手当の支給月です

ABRIL É MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE (“AJUDA DO LEITE”)

O *jidoteate* referente aos meses de fevereiro e março será depositado na conta dos favorecidos no dia 10 de abril (sex), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.

O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)

Tel: 055-274-8557

じどうふようてあて じゅきゅう ひと
児童扶養手当を受給している人へ

AOS BENEFICIÁRIOS DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (“MÃE SOLTEIRA”)

Devido à variação do Índice Nacional de Preços ao Consumidor, os valores do *Auxílio a Famílias Monoparentais* (“mãe solteira”) serão alterados a partir da parcela relativa ao mês de abril.

▼Valor Mensal do Auxílio (a partir de abril de 2026)

Beneficiário	Pagamento Total	Pagamento Parcial
1º Filho	¥48.050 (+¥1.360)	¥48,040~¥11,340 (+¥1,360~¥330)
Valor adicional a partir do 2º filho	¥11,350 (+¥320)	¥11,340~¥5,680 (+¥320~+¥160)

❁ Os valores entre parênteses () indicam o aumento/redução em relação ao ano fiscal anterior.

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

たいけんほいく かいさい
体験保育「ほほえみ」を開催します

CRECHE EXPERIMENTAL “HOHOEMI” PARA CRIANÇAS NÃO USUÁRIAS

Todos os anos, as creches municipais realizam a creche experimental “*Hohoemi*” por nove vezes. São realizadas atividades de acordo com a idade da criança, tais como estorinhas com cartazes, leitura de histórias infantis, brincadeiras com ritmo, cantigas infantis, brincadeiras com as mãos, etc. para que as crianças possam experimentar os prazeres da creche, interação com os amiguinhos, etc. Para que o cotidiano na creche possa ser experimentado, a creche experimental é realizada durante a semana, portanto não deixe de participar com seu filho!

Público-alvo/ nº de vagas: crianças até 3 anos de idade que ainda não frequentam nenhuma creche, residentes do município e seus pais

Data: 13/mai (qua), 17/jun (qua), 15/jul (qua), 16/set (qua), 28/out (qua), 11/nov (qua), 16/dez (qua), 6/jan (qua), 17/fev (qua)

Local: *Tamaho hoikuen* ☎055-273-2205 / *Tatomi dai ichi hoikuen* ☎055-273-3557
Tatomi daisan hoikuen ☎055-273-6220 / *Tatomi kita hoikuen* ☎055-273-6301
Toyotomi hoikuen ☎055-269-2011

Forma de inscrição: por telefone, na creche onde pretende ir

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

- ▶ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.
- ▶ Confira os detalhes e formas de inscrição de cada evento no *site* da prefeitura.
- ▶ Eventos para bebês e crianças pré-escolares podem ser consultados no "*Jidookan Dayori*" (informativo do Clube Infantil Pós-aula)



Site da prefeitura aqui ➡

➡ Informativo do Clube Infantil Pós-aula aqui!



Informações sobre eventos

Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ▶ Artesanato recreativo (sob agendamento) Data/horário: 15 de abril (qua) a partir de 15h30 Nº de participantes: 10 pessoas
	Tatomi Hibari ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 22 de abril (qua) partir de 15h30 Nº de participantes: 15 pessoas
	Tatomi Suginoko ▶ Chaveiro de plástico retrátil (por ordem de chegada) Data/horário: 11 de abril (sáb) a partir de 14h00 às 16h00 Nº de participantes: 10 pessoas
	Tatomi Wanpaku ▶ Iron Beads (contas de passar ferro) Data/horário: 22 (qua), 25 (sáb), 30 (qui) de abril a partir de 14h00 ※ As sessões serão encerradas assim que o material acabar.
	Tatomi Chuo ▶ Oficina de Slime (sob agendamento) Data/horário: 18 (sáb), 25 (sáb) de abril a partir de 13h30 às 15h00 Período para agendamento: Até o dia anterior ao evento
	Tatomi Sumire ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 11 (sáb), 25 (sáb) de abril a partir de 14h00
	Renge ▶ Vamos brincar com flor de lótus (sob agendamento) (NT: "rengé" refere-se especificamente à flor de lótus/trevo-de-fio, comum na primavera japonesa). Data/horário: 21 de abril (ter) das 15h30 às 16h00 Período para agendamento: 6 (seg) a 17 (sex) de abril ▶ Espaço dos ginásios De segundas a sextas após o término das aulas até 18h00. Sábados das 10h00 às 18h00. Venha sem compromisso!

Informações

<i>Renge Jidookan</i>	Tel: 055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidookan</i>	Tel: 055-273-1417
<i>Tamaho Seibu Jidookan</i>	Tel: 055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidookan</i>	Tel: 055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidookan</i>	Tel: 055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidookan</i>	Tel: 055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i>	Tel: 055-273-0588	<i>Toyotomi Jidookan</i>	Tel: 055-269-3043

がつ こそだ しえんじぎょうすけじゅーる
 <4月>子育て支援事業スケジュール

< ABRIL > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

CENTRO DE APOIO A CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶**Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a motivos de força maior)
 ▶**Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



Centro de Apoio à Criação de Filhos da
 Cidade de Chuo "Shin★Chibi" Instagram
 Oficial

👉 Clique aqui para o site do Shin★Chibi



CHUO_KOSODATE_PRE



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Praça do Crepúsculo	1 (qua), 3 (sex), 8 (qua), 10 (sex), 15 (qua), 17 (sex), 22 (qua), 24 (sex) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Baby pocket (sob agendamento)	① 7 (ter) ② 14 (ter) das 13h30 às 14h30	①bebês de 5 a 8 meses ②bebês até 4 meses de idade
Ginástica rítmica para pais e filhos (sob agendamento)	8 (qua) Das 10h30 às 11h30	De crianças que conseguem andar às que não frequentam creche ainda
Orientação pré/pós-natal	9 (qui), 23 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
Perambulando e fazendo arte	12 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Festa de Aniversário de 1 ano	14 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em abril de 2025 Taxa de participação: ¥100
Concerto "Primeiros Passos da Primavera" (sob agendamento)	15 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar/ futuros papais e mamães
Clube da Brincadeira ao Ar Livre (sob agendamento)	16 (qui) Das 10h30 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar Local: Parque Silk no Sato
Adeus às fraldas! (sob agendamento)	16 (qui) Das 13h30 às 14h30	Pessoas interessadas no assunto (treinar a usar o toalete)
Praça dos Bebês (sob agendamento)	21 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais/responsáveis e bebês de até 1 ano
Teatrinho da biblioteca	22 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	23 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	24 (sex) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	26 (dom) Das 10h30 às 11h30	Público-alvo: crianças de 0 a 3 anos e seus papais
Acheguem-se! Gêmeos, trigêmeos, etc. e seus pais! (sob agendamento)	28 (ter) Das 10h30 às 11h30	Gêmeos, trigêmeos, etc. e seus pais

Agendamento/informações: Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
 Tel: 055 – 269 – 8212

がつ ほけんじぎょうすけじゅーる
 <4月>保健事業スケジュール

< ABRIL > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- ▶O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não é permitido deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- ▶Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- ▶A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.



○ Local: **Tamaho Kenko Kanri Center**

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	Hello Baby ① Dentição e nutrição ※ Inscrições pelo <i>Shin★Chibi</i>	19 (dom)	Das 9h15 às 9h30	Verifique as informações através do QR Code no <i>Instagram</i> do <i>Shin★Chibi</i>
	Exame de 4 meses	23 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em dezembro de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
Exame de 7 meses	16 (qui)	Nascidos em setembro de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.		
Exame de 12 meses	16 (qui)	Nascidos em março de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.		
Exame de 1 ano e 6 meses	7 (ter)	Nascidos de 16/ago a set/2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.		
Exame de 3 anos	9 (qui)	Nascidos em dez/22 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, amostra de urina (para exame), <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.		
Sukoyaka soodan (sob agendamento) (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)		16 (qui)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		28 (ter)	Das 13h30 às 15h30	

- ※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 1 ano e 6 meses de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde maternoinfantil” (enquete).

○ Local: matriz da prefeitura de *Chuo (Tatomi)*

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	8 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio ※ Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês são solicitadas a consultar o setor antecipadamente.
	17 (sex) 24 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde)
 Tel: 055-274-8542

ふにんちりょう じよせい
不妊治療の助成について

SUBSÍDIO PARA DESPESAS DE TRATAMENTO DE INFERTILIDADE

○ Quem pode solicitar (elegibilidade)

Residência: o marido, a esposa ou ambos devem estar registrados como residentes na cidade de *Chuo* há pelo menos um ano na data da solicitação.

Diagnóstico e tratamento: ter diagnóstico de infertilidade e estar realizando:

- **Tratamento geral:** método de tabela (monitoramento de fertilidade), inseminação artificial, tratamento medicamentoso, etc.
- **Tratamento específico:** fertilização in vitro (FIV) ou Injeção intracitoplasmática de espermatozoides (ICSI).
- **Tratamento de infertilidade masculina:** cirurgias como a biópsia testicular para coleta de espermatozoides (TESE), entre outras.

Impostos: ambos os cônjuges devem estar em dia com os impostos municipais (sem atrasos/pendências).

○ Valor do Auxílio (tratamentos geral e específico)

Metade do valor pago arcado por cada tratamento (limite máximo: ¥100.000)

- ☞ Caso receba auxílios da Província de *Yamanashi* ou reembolsos por "tratamento médico de alto custo" (*kogaku iryohi gendo gaku seido*) do seu seguro saúde, esses valores serão deduzidos do cálculo.

○ Valor do auxílio (tratamento masculino): Metade do valor arcado (limite máximo: ¥50.000)

○ Limite de solicitações

Até duas vezes por ano fiscal para cada filho, por um período total de até cinco anos fiscais.

○ Documentos necessários

1. Formulário de solicitação de subsídio (disponível no *site* da prefeitura).
 2. Certificado de consulta médica (preenchido pela clínica/hospital).
 3. Recibos originais e o demonstrativo detalhado (extrato) emitidos pela instituição médica.
 4. Cópia da notificação de aprovação, caso tenha recebido auxílio da província ou do seguro saúde.
- ☞ Os itens ① e ② podem ser baixados no *site* oficial de *Chuo*.

○ Local de entrega: *Kenkoo Zoshinka* (Divisão de Evolução da Saúde).

- ☞ A verificação dos documentos leva tempo. Entre em contato por telefone antes de comparecer ao balcão.

○ Prazo para requerimento: até um ano a partir da data de término do tratamento.

Informações: *Kenkoo Zoshinka* (Divisão de Evolução da Saúde)

Tel 055-274-8542

かくしゅけんしん きぼうちょうさ
各種検診と希望調査について

INFORMAÇÕES SOBRE O EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA E O FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO

Com referência à inscrição para fazer os exames específicos, *check-up*, exames preventivos de câncer, etc, do ano fiscal R8 (2026), será enviado a todos os lares um envelope para cada grupo familiar contendo as informações e formulário de requerimento para fazer os exames médicos (incluindo o *check-up* completo) em meados de abril. Os tipos de exames possíveis variam de acordo com a idade e o seguro de saúde ao qual estiver afiliado, portanto verifique com cuidado as informações apresentadas e envie de volta o formulário de requerimento preenchido de modo que chegue na prefeitura até dia **30 de abril (qui)**.

- ☞ O formulário de requerimento para o exame médico da prefeitura será enviado por família (podendo ser enviados dois formulários, dependendo do número de pessoas na família)

- ☞ Caso não receba o "Informativo sobre o Exame Médico Geral (incluindo o *check-up* completo) e o formulário de requerimento para o Exame Médico da Prefeitura", entre em contato com o setor impreterivelmente até o dia **30 de abril (qui)**.

▼ **Interessadas em fazer o exame de câncer de útero (colo)**

Preencha o formulário de requerimento para o exame e envie-o de volta dentro do prazo. O cupom para o exame será enviado em junho.

▼ **Àqueles que pretendem fazer o *check-up* completo**

Os interessados devem **enviar de volta** o “Formulário de Inscrição” preenchido para inscrição no *check-up*, de tal forma que chegue na prefeitura **até** o prazo de entrega (**30 de abril, qui**) sem falta ou levá-lo até a Divisão de Evolução da Saúde em *Tatomi* (balcão 3) ou um dos postos da prefeitura (*Tamaha* ou *Toyotomi*).

ATENÇÃO: Inscrições para o *check-up* completo **não serão aceitas** de forma alguma **após o prazo**, portanto cuidado para não perder o prazo para entrega.

※ O exame de câncer de útero realizado junto com o *check-up* completo não é coberto por subsídio público (é pago). Entretanto, será possível fazer esse exame com subsídio público usando o cupom emitido pela prefeitura em instituições médicas designadas (instituições médicas afiliadas ao Conselho de Ginecologia e Obstetrícia da Província de *Yamanashi*).

▼ **Sobre a distribuição de cupons para exame gratuito de câncer de colo de útero e câncer de mama**

Para que a taxa do número de pessoas que fazem o exame de câncer aumente, estaremos recomendando o exame médico individual. Aquelas que fazem parte do grupo-alvo receberão o “cupom para exame gratuito de câncer” por volta de maio, portanto faça o exame o quanto antes.

Grupo-alvo:

• **Exame de câncer de colo de útero**

Mulheres com 20 anos de idade na data de 1 de abril de 2026

• **Exame de câncer de mama**

Mulheres com 40 anos de idade na data de 1 de abril de 2026

※ O cupom é válido até fim de janeiro de 2027. Para maiores detalhes leia o aviso enviado junto com o cupom.

Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde)

Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき けが
休日や夜間の急な病気やケガのとき

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ ***Kyukyu Anshin Center Yamanashi* (Centro de Socorro de Emergência de *Yamanashi*)**

☎ **# 7119** ou ☎ **055 – 223 – 1418**

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ **Consultas sobre emergências pediátricas**

☎ **# 8000** ou ☎ **055 – 226 – 3369**

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ ***Shoki Kyukyu Iryo Center* (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de *Yamanashi*)**

☎ **055 – 273 – 1122**

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

▶ **Emergência odontológica**

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de <i>Yamanashi</i>	055 – 252 – 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	055 – 224 – 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

▶ **Outros telefones de emergência**

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

じゅうじつ
充実ふくし BEM-ESTAR SOCIAL PLENO

しょう しゃ じ たい かくしゅ てあて
障がい者(児)に対する各種手当

BENEFÍCIOS CONCEDIDOS A PORTADORES DE DEFICIÊNCIA

▼ **Auxílio Especial para Sustento de Crianças (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*)**

Auxílio concedido a pais que sustentam filhos até 20 anos incompletos, portadores de deficiência física ou mental, de grau médio e acima.

Grau de deficiência de direito ao benefício

De forma geral, portadores da carteirinha de deficiência física graus 1 a 3, carteirinha de deficiência intelectual graus A1 a B1 e grau acima deste para portadores de carteirinha de deficiência mental.

Valor mensal do benefício: grau 1 ¥58,450 grau 2 ¥38,930

▼ **Auxílio Especial para Portadores de Deficiência (*Tokubetsu Shogaisha Teate*)**

Concedido àqueles com mais de 20 anos de idade que, sendo portadores de deficiência extremamente grave, necessitam de cuidados especiais no dia-a-dia

Grau de deficiência de direito ao benefício

De forma geral, portadores de deficiência física grau 1, com mais de dois tipos de deficiência, portadores de deficiência intelectual com o grau mais grave da escala ou aqueles com grau acima, para portadores de deficiência mental.

Valor mensal do benefício: ¥28.840

※Aqueles que estiverem internados em instituições ou por mais de três meses em hospital e ainda por motivo de limite de renda, podem não receber o benefício.

▼ **Subsídio de Assistência Social para Deficientes (*Shogai Fukushi Teate*)**

Concedido àqueles de até 20 anos incompletos, portadores de deficiência grave e que portanto necessitam de auxílio de cuidadores no dia-a-dia.

Grau de deficiência de direito ao benefício

De forma geral, portadores da carteirinha de deficiência física grau 1, carteirinha de deficiência intelectual grau A-2a ou grau acima para portadores de deficiência mental.

Valor mensal do benefício: ¥15.690

※O benefício pode não ser concedido em casos de internação em instituições ou por motivo de renda. Para maiores informações sobre trâmites, etc entre em contato com o setor

Informações: *Fukushika* (Divisão de Bem-estar e Assistência Social)
Tel: 055-274-8544

けいじどうしゃぜい しんたいしょう しゃとうげんめんてつづき
軽自動車税の身体障がい者等減免手続

ISENÇÃO/REDUÇÃO DO IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES PARA PORTADORES DE DEFICIÊNCIA

Para aqueles que pediram essa isenção no guichê da Divisão de Impostos no ano fiscal de 2025 (R7), ou para os que renovam anualmente a solicitação de isenção do imposto, enviaremos no início de abril o formulário intitulado "Relatório de Situação Atual referente ao Imposto sobre Veículos Leves (Solicitação de Continuidade de Isenção)". Preencha as informações sobre a situação de uso do veículo e a condição da deficiência. Caso haja mudanças em relação às informações do ano anterior, será necessário solicitar a isenção novamente.

※Caso não haja resposta, a continuidade da isenção não será aplicada. Responda sem falta, independentemente de haver ou não alterações

▼ Caso queira solicitar pela primeira vez neste ano fiscal

É necessário realizar o procedimento no guichê da Divisão de Impostos. Verifique os documentos necessários no site da prefeitura ou entre em contato para mais informações.

Prazo para solicitação: até 7 dias antes do vencimento do imposto sobre veículos leves.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

こうれいしゃふくしき そちょうさ
高齢者福祉基礎調査について

SOBRE A PESQUISA BÁSICA DE BEM-ESTAR PARA IDOSOS

Devido à baixa natalidade, ao envelhecimento populacional e ao aumento das famílias nucleares, o número de idosos que moram sozinhos está crescendo, tornando-se essencial compreender a realidade de quem vive na nossa comunidade. Por isso, a Divisão de Bem-Estar e Assistência Social, em colaboração com os Comissários de Bem-Estar Social e de Proteção à Criança que conhecem bem a região, realizará visitas às residências compostas apenas por pessoas de 65 anos ou mais. O objetivo é coletar informações, como contatos de emergência para criar uma lista que será utilizada em casos de necessidade ou desastres.

Pedimos sua compreensão e colaboração para com esta pesquisa, pois o comissário responsável pelo bairro visitará sua residência

※ Os comissários sempre portarão e apresentarão um documento de identificação com foto. Caso note algo suspeito, entre em contato conosco.

Informações: *Fukushika* (Divisão de Bem-estar e Assistência Social)
Tel: 055-274-8544

ひきこもりのこと^{なや}で悩んでいませんか？

VOCÊ ESTÁ PREOCUPADO COM O ISOLAMENTO SOCIAL (HIKIKOMORI)?

Estamos realizando sessões de aconselhamento para pessoas em situação de isolamento social e suas famílias, como um projeto comissionado pela prefeitura.

Nossa equipe busca acolher as inseguranças de cada pessoa e de seus familiares, oferecendo orientações de acordo com a situação específica de cada lar. Além disso, profissionais experientes podem realizar *visitas domiciliares* para oferecer suporte direto. Não hesite em nos procurar; o primeiro passo é conversar.

▶Informações sobre as consultas:

Cronograma: todo 1º e 3º sábado de cada mês

Horário: das 10h00 às 18h00 (agendamento prévio necessário)

Local: para mais informações, acesse o site da Associação de Consultoria de Carreira de *Yamanashi* (YCCA): <http://ycca.jp/shien>(<http://ycca.jp/shien>).

Agendamentos/informações: *Yamanashiken Career Consulting Kyoukai*
(Associação de Consultoria de Carreira de *Yamanashi* (YCCA))
Tel: 055-274-7722

きょうけんびょう

せっしゅ

わす

狂犬病のワクチン接種をお忘れなく

NÃO SE ESQUEÇA DA VACINA ANTIRRÁBICA

A raiva é uma doença causada por um vírus. Em geral, o vírus é transmitido na maioria dos casos pela saliva de animais infectados, que contaminam outros através da mordida; em casos em que o animal infectado lambe locais do corpo onde há mucosas, tais como feridas, olhos ou lábios, o risco de contaminação aumenta bastante.

A raiva pode infectar não somente a cães, mas a todos os animais mamíferos, inclusive o homem. No mundo todo, mais de 50.000 pessoas morrem por causa da raiva todos os anos. A taxa de mortalidade após a manifestação da doença é de praticamente 100% e é uma doença assustadora para a qual não há cura. Todavia, com a vacinação, é possível a prevenção da doença. Em vista disso, no Japão, o dono tem obrigação de registrar e vacinar seu cão de estimação, de acordo com a Lei de Prevenção da Raiva.

A prefeitura realizará a campanha de vacinação antirrábica conforme o cronograma na tabela abaixo. Durante o mês de março, um cartão postal informativo foi enviado aos proprietários de cães que já possuem o registro do animal. Verifique as informações contidas no cartão. Os locais de vacinação estarão montados nas regiões de *Tatomi*, *Tamaha* e *Toyotomi*. No entanto, desde que seja residente da cidade, você poderá levar seu cão a qualquer um dos locais, independentemente do bairro onde mora.

※ Com referência a cães cuja saúde não esteja boa, ou que já sejam idosos ou que sejam de difícil controle, há casos em que a vacina poderá ser adiada para evitar acidentes.

※ A vacina preventiva contra a raiva pode ser aplicada ao longo do ano em clínicas veterinárias. Caso tenha uma clínica veterinária onde costuma levar seu cão, recomendamos que leve seu cão para tomar a vacina nessa clínica.

○ Taxa de registro do cão na prefeitura / valor da taxa de vacinação

		Taxa registro	Placa vacinação	Taxa vacinação	Total
Campanha de vacinação	Registro (1ª vez)	¥3,000	¥550	¥3,100	¥6,650
	Registrado	¥0	¥550	¥3,100	¥3,650



※ Com referência aos trâmites de mudança de endereço de outro município para *Chuo* ou troca de dono do cão, não será possível fazer a verificação dos antecedentes, etc nos locais de vacinação por motivos técnicos. Faça o trâmite com antecedência na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcão 8 em *Tatomi*).

※ No dia da vacinação, traga o aviso (cartão postal) e o valor exato da taxa, para que não haja necessidade de troco.

○ **A NOTIFICAÇÃO É NECESSÁRIA NOS SEGUINTE CASOS**

- Quando adotar/comprar um cão.
→ Solicitar o registro (¥3.000/ cão)
- Quando houver alteração do endereço do cão ou do dono.
→ Alteração no registro.
- Em caso de morte do cão
→ Registro do óbito.



LOCAIS DE VACINAÇÃO

	Data	hora	Leste
Tatomi	ABRIL	8 (qua)	Das 9h00 às 9h20 Em frente ao Centro Comunitário (<i>Kouminkan</i>) de <i>Kajiarai</i> (<i>Chuo-shi Yamanokami</i> 857-1)
			Das 9h30 às 10h00 Em frente ao Clube Infantil Pós-aula <i>Tatomi Hibari</i> (<i>Chuo-shi Yamanokami</i> 1156-119)
			Das 10h10 às 10h30 Em frente ao 3º Centro Comunitário (<i>Kouminkan</i>) de <i>River</i> (<i>Chuo-shi Usuiawara</i> 2042- 5)
			Das 10h40 às 11h00 Em frente ao 4º Centro Comunitário (<i>Kouminkan</i>) de <i>Fuse</i> (<i>Chuo-shi Fuse</i> 3269-1)
			Das 11h10 às 11h30 Em frente ao antigo Escritório de Terrenos do Trem Linear (<i>Chuo-shi Fuse</i> 1573-1)

		10 (sex)	Das 9h00 às 9h20	Em frente ao Clube Infantil Pós-aula <i>Tatomi Suginoko</i> (<i>Chuo-shi Nishi Hanawa 1415-4</i>)
			Das 9h30 às 9h50	Em frente ao Clube Infantil Pós-aula <i>Tatomi Wanpaku</i> (<i>Chuo-shi Nishi Hanawa 1351-1</i>)
			Das 10h00 às 10h30	Em frente aos 1º e 3º Centros Comunitários (<i>Kouminkan</i>) de <i>Higashi Hanawa</i> (<i>Chuo-shi Nishi Hanawa 436-2</i>)
			Das 10h40 às 10h50	Praça <i>Otowa Chibikko</i> (<i>Chuo-shi Oodawa 1983</i>)
			Das 11h00 às 11h10	Em frente ao Centro Comunitário (<i>Kouminkan</i>) de <i>Imafuku</i> (<i>Chuo-shi Imafuku 332-2</i>)
		12 (dom)	Das 9h00 às 11h00	Estacionamento do lado sul do Parque <i>Sogo Bosai Koen</i> (<i>Chuo-shi Fuse 3564-1</i>) Atenção! devido à realização de um evento, o local foi alterado (anteriormente era em frente ao Prédio Sul da Prefeitura)
<i>Tamaho</i>	ABRIL	15 (qua)	Das 9h00 às 9h30	Estacionamento do Parque <i>Wakamiya</i> (<i>Chuo-shi Wakamiya 25-1</i>)
			Das 9h40 às 9h50	Em frente ao templo <i>Misaki Daijinja</i> de <i>Kami Narushima</i> (<i>Chuo-shi Narushima 1776</i>)
			Das 10h00 às 10h20	Em frente ao Centro de Coleta (<i>Shukajo</i>) de <i>Gokurakuji</i> (<i>Chuo-shi Gokurakuji 997-1</i>)
			Das 10h30 às 10h50	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Otoguro</i> (<i>Chuo-shi Otoguro 418</i>)
		17 (sex)	Das 9h00 às 9h20	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Kamisanjo</i> (<i>Chuo-shi Kamisanjo 876</i>)
			Das 9h30 às 9h50	Em frente ao Clube Infantil Pós-aula <i>Tamaho Seibu</i> (<i>Chuo-shi Shimosanjo 133</i>)
			Das 10h00 às 10h10	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Ichohata</i> (<i>Chuo-shi Ichohata 132</i>)
19 (dom)	Das 9h00 às 10h30	Em frente à entrada do posto municipal em <i>Tamaho</i> (<i>Chuo-shi Narushima 2266</i>)		
<i>Toyotomi</i>	MAIO	10 (dom)	Das 9h00 às 9h20	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Asari</i> (<i>Chuo-shi Asari 2926</i>)
			Das 9h30 às 9h40	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Kadokawa</i> (<i>Chuo-shi Takabe 275</i>)
			Das 9h50 às 10h00	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Nakao</i> (<i>Chuo-shi Kihara 1352</i>)
			Das 10h10 às 10h20	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Nakakihara</i> (<i>Chuo-shi Kihara 82-3</i>)
			Das 10h30 às 10h50	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Sekihara</i> (<i>Chuo-shi Sekihara 334-8</i>)
			Das 11h00 às 11h20	Em frente ao Centro Comunitário de <i>Kawahigashi</i> (<i>Chuo-shi Ootorii 3348</i>)
			Das 11h30 às 11h50	Em frente ao posto municipal de <i>Toyotomi</i> (<i>Chuo-shi Ootorii 3866</i>)

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8543

が っ し ゅ う し ゅ う す け じ ゅ ー る
<4月>ごみ収集スケジュール

< ABRIL > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakko</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	7 (ter) e 21 (ter)	26 (dom)	7 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakko</i>)		14 (ter) e 28 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakko</i>)		9 (qui) e 23 (qui)		
Região de <i>Tamaho</i>	Leste		14 (ter) e 28 (ter)		12 (dom)
	Oeste		9 (qui) e 23 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro*.
Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclá vel	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	28 (ter) 30 (qui)	8 (qua)	15 (qua)	11 (sáb) 25 (sáb)	13 (seg) 27 (seg)	

※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaha* do dia 29 de abril (qua/fer) será transferida para 30 de abril (qui).

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8543

やまなしけんない おしらせ

山梨県内のお知らせ **AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

おーぷんチャット

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo " *Yamanashi-no-gaikokujin* "

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de Língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.

Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto* (Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de *Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

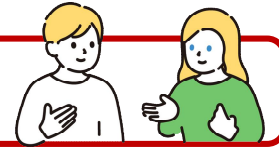
- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について
**SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc



Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう
免責事項 **TERMO DE IMUNIDADE**

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos

1. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男性活躍中

2. KOFU-SHI / MONTAGEM, INSPEÇÃO E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:15
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,250 iens**
 Homens e mulheres são ativos



2. 甲府市/ プラスチック製品の組立・検査・梱包

【時間】 8:30~17:15
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,250円**
 男女活躍中



3. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENÇÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【Folgas】 Quinta-feira
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos



3. 笛吹市 / シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【休日】 木
 【時給】 **1,200円**
 男女活躍中



4. KOSHU-SHI / MONTAGEM DE COMPONENTES ELETRÔNICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

4. 甲州市 / 電子部品組立

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中

5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

5. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216





多文化の世界でのびのび育つ 少人数であったか保育

子ども一人ひとりの個性を大切にし✧
安心して遊び、学び、成長できる環境を大事にしています😊🌈
毎日が友だちとの発見と笑顔であふれるよう、あたたかく見守ります♥🌻

Valorizamos a individualidade de cada criança✧
e cuidamos para que possam brincar, aprender e crescer com
segurança e alegria 😊🌈
Acompanhamos cada dia com carinho, para que seja cheio de
descobertas e sorrisos com os amigos♥

みんなの いばしょ



園の概要

開園時間：7:30~18:30

休園日：日曜日・祝日・お盆休み・年末年始

住所：中央市東花輪1844-2

055-225-5589

hoikuenminnanoi basho@gmail.com



home page



MINNA.NO_IBASHO



Na quinta-feira, 19 de março, as escolas primárias da cidade realizaram simultaneamente suas cerimônias de formatura. A foto da capa captura um momento especial da formatura na Escola Primária *Mimura*.

Já se passaram seis anos desde aquele primeiro dia de aula, quando você viu seu filho sair de casa carregando aquela mochila enorme nas costas e gritando um animado 'Estou indo!'. Agora, ao vê-lo crescidos, quase da sua altura, sorrindo com o diploma na mão e dizendo um simples 'obrigado', é impossível conter a emoção. Eu mesma não aguentei, acabei chorando junto e quase molhei a câmara toda...



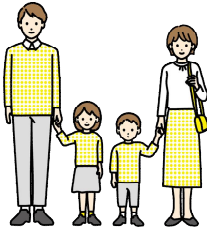
Parabéns pela
sua formatura!



ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい
(令和8年3月1日現在) (Em 1 de MARÇO de 2026)



じゅうみんきほんたいちょうじんこう
住民基本台帳人口
30,332人 total



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年4月号 / ABRIL DE 2026

ほんやく
翻訳

かとう
加藤 デイジー

へんしゅう
編集

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所

〒409-3892
やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話

055-274-8523

ふあつくす
ファックス

055-274-7130

めーる
メール

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução:

Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição

Associação de Intercâmbio
Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

Local

409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi
Usuiawara 301-1

Tel

055-274-8523

Fax

055-274-7130

e-mail

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp